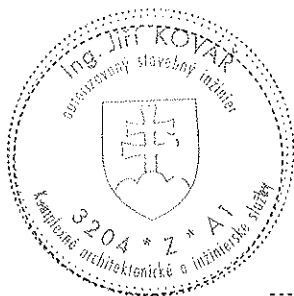


# Rekonštrukcia farmy na výkrm ošípaných, Veľký Cetín

*Rekonstruktion der Schweinemastfarm, Veľký Cetín*

## SPRIEVODNÁ SPRÁVA

BEGLEITBERICHT



Ing. Jiří Kovář

Hlavný inžinier projektu / Chefingenieur des Projektes

VICONCAL 7

## OBSAH DOKUMENTÁCIE / Inhalt der Unterlagen

### Textová časť / Berichte

- **Technická správa**

1. Identifikačné údaje stavby
2. Identifikačné údaje generálneho projektanta, hlavného inžiniera projektu a zodpovedných projektantov
3. Základné údaje charakterizujúce stavbu a jej budúcu prevádzku
4. Členenie stavby
5. Vecné a časové väzby stavby na okolitú výstavbu
6. Prehľad užívateľov a prevádzkovateľov
7. Celková doba výstavby, zahájenie a ukončenie stavby
8. Skúšobná prevádzka a doba jej trvania s postupným uvádzaním stavby do prevádzky
9. Predpokladané celkové náklady stavby
10. Realizačná dokumentácia
11. Kontrola uzlových bodov výstavby


Projektová dokumentácia je spracovaná na základe požiadavky investora. Jej obsah sa riadi ustanoveniami Zákona 50/1976 Zb. §37 a nasledujúcich, a Vyhlášky MŽP SR č. 453/2000 Z.z. §9. Rozsah dokumentácie je vypracovaný v zmysle metodické príručky „Obsah, rozsah a skladba projektovej dokumentácie stavieb“, vydanej Slovenskou komorou stavebných inžinierov v roku 2008. Technologická časť bola vypracovaná na základe návrhu dodaného spoločnosťou Gråkjær GmbH D-07545 Gera a SKOV A/S DK-7870 Roslev. Dokumentácia je spracovaná v rozsahu pre účely vydania stavebného povolenia. Na objednávku investora je projekt spracovaný dvojazyčne. Technické riešenie a obsah projektu vychádza z podkladov projektovej firmy a bol odsúhlasený s investorom.

## 1. Identifikačné údaje stavby a investora

Názov stavby:	Rekonštrukcia farmy pre výkrm ošípaných
Stupeň:	Projekt stavby na stavebné povolenie
Miesto stavby:	Veľký Cetín, areál jestvujúcej farmy
Parcelné čísla:	1635/1 až 1635/216
Katastrálne územie:	Veľký Cetín
Stavebník:	Farm TB, s.r.o., Terezov 4, 920 03 Hlohovec, IČO 36720259 Christian Nors - konateľ

## 2. Identifikačné údaje generálneho projektanta, hlavného inžiniera projektu a zodpovedných projektantov

Generálny projektant:	Viconcal s.r.o., Zvončeková 44, 83106 Bratislava, IČO 36043711 Ing. Ladislav Kovář – konateľ lkovar@viconcal.sk, +421.917.451605
Hlavný inžinier projektu:	Ing. Jiří Kovář Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 3204*Z*A1
Zodpovední projektanti:	<i>Architektonicko-stavebné riešenie</i> Ing. Jiří Kovář Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 3204*Z*A1 <i>Protipožiarne bezpečnosť</i> Ing. Helena Kovářová Špecialista požiarnej ochrany – registračné č. 59/2012

  
Ing. Jiří Kovář

### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

Die Projektdokumentation wurde auf Grundlage der Anforderung des Investors angefertigt. Ihr Inhalt wird durch die Bestimmungen des Gesetzes 50/1976 Sammlg. §37 und folgende und der Anordnung des MŽP (Umweltschutzministerium) der SR Nr. 453/2000 Ges.sammlg. §9 geregelt. Der Umfang der Dokumentation wurde im Sinn des methodischen Handbuchs „Inhalt, Umfang und Zusammensetzung der Projektdokumentation von Bauten“, herausgegeben im Jahr 2008 von der Slowakischen Kammer der Bauingenieure, ausgearbeitet. Der technologische Teil wurde auf Grundlage des Vorschlags, welcher von der Gesellschaft Gråkjær GmbH D-07545 Gera und SKOV A/S DK-7870 Roslev eingereicht wurde, ausgearbeitet. Die Dokumentation wurde im Umfang zum Zweck der Ausgabe der Baugenehmigung erstellt. Auf Bestellung des Investors hin, wurde das Projekt zweisprachig angefertigt. Die technischen Lösungen sowie der Inhalt des Projekts gehen von den Unterlagen der Projektfirma aus und wurden mit dem Investor abgestimmt.

#### 1. Identifikationsdaten der Baustelle und des Investors und des Ingenieurs

Name der Baustelle:	Rekonstruktion der Schweinemastfarm
Stufe:	Unterlagen für Bauverfahren
Ort der Baustelle:	Veľký Cetín, Areal der bestehenden Farm
Parzellennummer:	1635/1 bis 1635/216
Katastergebiet:	Veľký Cetín
Bauherr:	Farm TB, s.r.o., Terezov 4, 920 03 Hlohovec, IdNr. der Org. 36720259 Herr Christian Nors - Geschäftsführer

#### 2. Identifikationsdaten des Chefdesigners, des Chefingenieurs und der verantwortlichen Ingenieure

Chefdesigner:	Viconcal s.r.o., Zvončeková 44, 83106 Bratislava, IdNr. der Org. 36043711 Dipl.-Ing. Ladislav Kovář – Geschäftsführer lkovar@viconcal.sk, +421.917.451605
Chefingenieur des Projektes:	Dipl.-Ing. Jiří Kovář
Verantwortliche Ingenieure:	<i>Baulicher und architektonischer Entwurf</i> Dipl.-Ing. Jiří Kovář <i>Brandschutz</i> Dipl.-Ing. Helena Kovářová

## Statika

Ing. Marián Horváth  
Projektant statika – osvedčenie č. 3447\*A\*3-2  
Ing. Peter Kollár  
Projektant statika – osvedčenie č. 5655\*I3  
Ing. Peter Styk  
Projektant statika – osvedčenie č. 0566\*Z\*3-1  
Ing. Jozef Zemanovič  
Projektant statika – osvedčenie č. 0076\*SP\*I3

## Prevádzkové súbory

Ing. Jiří Kovář  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 3204\*Z\*A1

## Zdravotechnika

Ing. Helena Kovářová  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 5584\*I4

## Plynoinštalácie

Ing. Helena Kovářová  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 5584\*I4

## Vykurovanie

Ing. Zuzana Kovářová, PhD.  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 5409\*I4

## Elektroinštalácie a bleskozvod

Ing. Martin Vaško  
Projektant elektro – osvedčenie č. 0229 ITA 1998, EZ P A, B1 E2  
Peter Srpoň  
Projektant elektro – osvedčenie č. T1-215/2002  
Ing. Stanislav Zdiechavský  
Projektant elektro – osvedčenie č. 2380\*A\*2-3 a č. 2380\*A\*5-3

## Areálové siete

Ing. Miroslava Šuchterová (voda a kanalizácia)  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 4703\*I2  
Ing. Helena Kovářová (plyn)  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 5584\*I4  
Ing. Martin Vaško (elektro)  
Projektant elektro – osvedčenie č. 0229 ITA 1998, EZ P A, B1 E2  
Peter Srpoň (verejné osvetlenie)  
Projektant elektro – osvedčenie č. T1-215/2002

## Prípojka VN a trafostanica

Ing. Milan Pobiecký  
Projektant elektro – osvedčenie č. 095 ITA 1988, E Z P A, B E1.1

## Projekt organizácie výstavby

Ing. Jiří Kovář  
Autorizovaný stavebný inžinier – osvedčenie č. 3204\*Z\*A1

*Jiří Kovář*

Ing. Jiří Kovář

## Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

## Statik

Dipl.-Ing. Marián Horváth, Dipl.-Ing. Peter Kollár, Dipl.-Ing. Peter Styk, Dipl.-Ing. Jozef Zemanovič

## Betriebseinheiten

Dipl.-Ing. Jiří Kovář

## Sanitärleitungen

Dipl.-Ing. Helena Kovářová

## Gasleitungen

Dipl.-Ing. Helena Kovářová

## Heizung

Dipl.-Ing. Zuzana Kovářová, PhD.

## Elektroleitungen und Blitzschutz

Dipl.-Ing. Martin Vaško, Peter Srpoň, Dipl.-Ing. Stanislav Zdiechavský

## Geländeleitungen

Wasser und Kanalisation - Dipl.-Ing. Miroslava Šuchterová

Gas - Dipl.-Ing. Helena Kovářová

Elektro - Dipl.-Ing. Martin Vaško

Außenbeleuchtung - Peter Srpoň

## Netzstromanschluss und Trafo

Dipl.-Ing. Milan Pobiecký

## Baustellgestaltung

Dipl.-Ing. Jiří Kovář

### 3. Základné údaje charakterizujúce stavbu a jej budúcu prevádzku

#### 3.1. Prehľad východiskových podkladov a súlad stavby k východiskovým podkladom

Ako východiskové podklady poslúžili dostupná archivovaná dokumentácia z čias výstavby farmy, Záverečné stanovisko ku Správe o hodnotení vplyvu na životné prostredie, Územný plán obce, Návrh technologického riešenia dodaného spoločnosťami Gråkjær a SKOV, Geometrický plán areálu, miestne zisťovanie. Na prelome rokov 2012 a 2013 bolo potom uskutočnené zameranie jestvujúcich diaľkových sietí v bezprostrednom okolí areálu a v priebehu mesiaca marec 2013 bol urobený inžinierskogeologický prieskum v priestore vymedzenom na vybudovanie lagún na uskladnenie tekutej zložky hnojovice.

Rovnako boli pri tvorbe projektovej dokumentácie zohľadnené požiadavky uvedené vo vyjadreniach a stanoviskách dotknutých orgánov ku dokumentácii v stupni pre územné rozhodnutie.

#### 3.2. Stručná charakteristika územia a spôsobu doterajšieho využitia

Územie farmy je rovina zastavaná objektmi pre chov zvierat a potrebnými pomocnými objektmi pre kompletnú prevádzku. Jestvujúce územie farmy, vyznačené vonkajším oplotením, má vybudované vnútro areálové siete, z ktorých budú niektoré rekonštruované (dažďová kanalizácia), iné budú vybudované nové (vzdovod, plynovod, kanalizácia na tekutý hnoj).

Rekonštrukcia využíva jestvujúce objekty farmy v maximálnej možnej miere, kedy budú zachované jednotlivé objekty zo stavebného hľadiska a po vykonaní nevyhnutných úprav, budú tieto objekty vybavené modernou technológiou. Úplne nanovo bude riešená príprava a distribúcia pitnej vody a rozvody a spracovanie tekutého hnoja. Časť pôvodných objektov, ktoré nie sú pre prevádzku farmy po jej rekonštrukcii nevyhnutne potrebné, bude zrekonštruovaná v rozsahu platných požiadaviek na rozvody elektroinštalácií, zabezpečenia objektov pred účinkami blesku a protipožiarnej bezpečnosti.

  
Ing. Jiří Kovář

#### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

### 3. Grundangaben, welche das Bauobjekt und seinen zukünftigen Betrieb charakterisieren

#### 3.1. Übersicht der Ausgangsunterlagen und die Übereinstimmung des Baus mit den Ausgangsunterlagen

Als Ausgangsunterlagen dienten die archivierte Dokumentation aus der Zeit des Aufbaus der Farm, die Schlussstellungnahme zum Bericht über die Beurteilung des Einflusses auf die Umwelt, der Gebietsplan der Gemeinde, der Vorschlag der technologischen Lösung, eingereicht durch die Gesellschaften Gråkjær und SKOV, der geologische Plan des Areals und die örtliche Konstatierung. An der Wende der Jahre 2012 und 2013 wurde dann eine Ausmessung der existierenden Fernleitungen in unmittelbarer Umgebung des Areals durchgeführt und im Verlauf des Monats 2013 wurde eine ingenieurgeologische Erkundung in dem Raum gemacht, welcher zum Aufbau der Lagunen zur Ablagerung des flüssigen Teils der Gülle abgegrenzt wurde.

Ebenso wurden bei der Ausarbeitung der Projektdokumentation auch die Anforderungen berücksichtigt, welche in den Stellungnahmen und Aussagen zur Dokumentation von den betroffenen Organen in der Etappe für den Gebietsbeschluss aufgeführt sind.

#### 3.2. Kurzcharakteristik des Gebiets und der bisherigen Ausnutzung

Das Gebiet des Areals ist eben und mit Objekten für die Tierhaltung und mit notwendigen Hilfsobjekten für einen kompletten Betrieb bebaut. Das existierende Gebiet der Farm, gekennzeichnet durch eine äußere Umzäunung, hat innere Arealnetze, von welchen einige rekonstruiert werden (Regenwasserkanalisation), und andere werden neu gebaut (Wasserleitung, Gasleitung, Kanalisation für flüssige Gülle).

Die Rekonstruktion benutzt in einem höchstmöglichen Maß die existierenden Objekte der Farm, wo die einzelnen Objekte aus baulicher Sicht beibehalten werden und welche, nach Ausführung der notwendigen Berichtigungen, mit einer modernen Technologie ausgestattet werden. Vollständig neu wird die Aufbereitung und Distribution des Trinkwassers und die Verarbeitung der flüssigen Gülle gelöst. Ein Teil der ursprünglichen Objekte, welche für das Betreiben der Farm nach ihrer Rekonstruktion nicht unbedingt notwendig sind, wird im Umfang der gültigen Anforderungen für die Verteilungen der Elektroinstallation, für die Absicherung der Objekte vor Blitzeinwirkung und für den Brandschutz rekonstruiert.

## 4. Členenie stavby

## 4.1. Stavebné objekty

Číslo objektu Nummer	Parcelné číslo Flurstücknummer	Názov/účel objektu Bauobjekt
SO-01,02,03	1635/162, 1635/163, 1635/22, 1635/164, 1635/173, 1635/174, 1635/27, 1635/175, 1635/185, 1635/186, 1635/32, 1635/187	Rekonštrukcia objektov č.1,2,3 na výkrm ošípaných vrátane prístavieb Rekonstruktion der Objekten Nr.1,2,3 für Schweinemast inklusive Zubauten
SO-04	1635/204, 1635/52,	Rekonštrukcia objektu č.4 na výkrm ošípaných vrátane prepojavacieho objektu Rekonstruktion des Objektes Nr.4 für Schweinemast inklusive Verbindungsobjekt
SO-05	1635/56, 1635/202, 1635/203	Rekonštrukcia objektu č.5 na výkrm ošípaných Rekonstruktion des Objektes Nr.5 für Schweinemast
SO-06	1635/61	Rekonštrukcia objektu č.6 na výkrm ošípaných vrátane prepojavacieho objektu Rekonstruktion des Objektes Nr.6 für Schweinemast inklusive Verbindungsobjekt
SO-07	1635/130, 1635/131, 1635/132, 1635/133, 1635/66	Rekonštrukcia objektu č.7 na výkrm ošípaných vrátane prepojavacieho objektu Rekonstruktion des Objektes Nr.7 für Schweinemast inklusive Verbindungsobjekt
SO-08	nový objekt na parcele 1635/150	Kafilérny box Kadaver Box
SO-09	-	***Po vydaní rozhodnutia EIA bolo rozhodnuté o nerealizovaní tohto objektu pre nepotrebnosť.*** --- Nach der EIA Beschlusserlassung ist entschieden worden, dass dieses Bauobjekt nicht nötig wird. ---
SO-10	1635/126, 1635/10	Rekonštrukcia objektu č.10 na výkrm ošípaných Rekonstruktion des Objektes Nr.10 für Schweinemast
SO-11	1635/13	Rekonštrukcia objektu č.11 na výkrm ošípaných Rekonstruktion des Objektes Nr.11 für Schweinemast
SO-12	1635/12	Modernizácia objektu č.12 – Prevádzkovo sociálna budova Modernisierung des Objektes Nr.12 – Betrieb- und Sozialgebäude
SO-13	1635/14	Rekonštrukcia objektu č.13 – Technológia areálového rozvodu vody Rekonstruktion des Objektes Nr.13 – Technologie der Geländewasserverteilung
SO-14	nový objekt na parcele 1635/15	Zásobník vody a areálový vodovod Wasserspeicher und Geländewasserleitung
SO-15	objekty v priestore celého areálu na viacerých parcelách	Objekty a rozvody tekutého hnoja Gülle – Bauobjekte und Leitungen
SO-16	nový objekt na parcelách 1635/39, 1635/155, 1635/40, 1635/20, 1635/43, 1635/41, 1635/86, 1635/157, 1635/215, 1635/91, 1635/38, 1635/44, 1635/50, 1635/90, 1635/46, 1635/214, 1635/45, 1635/213, 1635/92, 1635/47, 1635/93, 1635/94, 1635/212, 1635/211, 1635/216, 1635/210, 1635/48, 1635/1, 1635/49	Sklady tekutého hnoja – lagúny Lagerstätten für Gülle – Lagunen
SO-17	nové objekty na parcelách 1635/17, 1635/18, 1635/61 a 1635/85	Transformátorová stanica a náhradný zdroj energie Trafostation und Notstromaggregat
SO-18	objekty v priestore celého areálu na viacerých parcelách	Rekonštrukcia vonkajších elektrických rozvodov a vonkajšie osvetlenie Rekonstruktion der äußeren elektrischen Leitungen und der Außenbeleuchtung
SO-19	1635/7, 1635/101, 1635/100, 1635/110, 1635/99, 1635/102	Rekonštrukcia objektu č.48 – Expedícia Rekonstruktion des Objektes Nr.48 – Expedition
SO-20	1635/5	Rekonštrukcia objektu č.20 – Úpravňa vody Rekonstruktion des Objektes Nr.20 – Wasseraufbereitung
SO-21	1635/4	Rekonštrukcia objektu č.21 – Administratívna budova Rekonstruktion des Objektes Nr.21 – Verwaltungsgebäude
SO-22	1635/5	Rekonštrukcia objektu č.22 – Vjazd a vstup Rekonstruktion des Objektes Nr.22 – Einfahrt und Eingang
SO-23	1635/71	Rekonštrukcia objektu č.23 – Garáž a údržba Rekonstruktion des Objektes Nr.23 – Garage und Wartung
SO-24	1635/3	Mostová váha Brückenwaage
SO-25	1635/70	Rekonštrukcia objektu č.25 – Sklad Rekonstruktion des Objektes Nr.25 – Lagerstätte
SO-26	1635/69	Rekonštrukcia objektu č.44 – Sklad Rekonstruktion des Objektes Nr.44 – Lagerstätte
SO-27	objekty v priestore celého areálu na viacerých parcelách	Rekonštrukcia vonkajšej kanalizácie – dažďová a splašková Rekonstruktion der äußeren Regen- und Abwasserleitungen
SO-28	objekty v priestore celého areálu na viacerých parcelách	Rekonštrukcia vonkajších rozvodov plynu Rekonstruktion der äußeren Gasleitungen

Ing./Jiří Kovář

## Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

## 4. Gliederung des Baus

## 4.1. Bauobjekte

--- Die Übersetzung sehe oben ---

#### 4.2. Prevádzkové súbory

##### 4.2.1. Prevádzkové súbory v objektoch živočíšnej výroby

V projektovej dokumentácii sú vyčlenené nasledujúce prevádzkové súbory v objektoch živočíšnej výroby:

- Roštová podlaha
- Hradenie, zábrany
- Kŕmenie
- Napájanie
- Vetranie

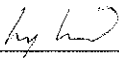
##### 4.2.2. Prevádzkové súbory v technického charakteru

V projektovej dokumentácii sú vyčlenené nasledujúce prevádzkové súbory v technického charakteru:

- Potrubné prepojenia, čerpadlá, miešadlá, separácia a sklady na tekutý hnoj
- Transformátorová stanica a náhradný zdroj energie
- Studňa a I. stupeň úpravy vody
- Distribúcia vody a II. stupeň úpravy vody
- Technológia mostovej váhy

#### 5. Vecné a časové väzby stavby na okolitú výstavbu

Stavebné a montážne práce budú vykonávané v areáli farmy v jestvujúcich objektoch. Novostavby sú SO-08 Kafilérny box, SO-14 Zásobník vody a areálový vodovod, SO-15 Objekty a rozvody tekutého hnoja, SO-16 Sklady tekutého hnoja - Lagúny. Na dopravu materiálov pre výstavbu a presun strojov a zariadení budú využité jestvujúce spevnené komunikácie farmy, kde v súčasnosti nie je žiadna prevádzka živočíšnej výroby. Stavebné práce svojim hlukom alebo prachom nebudú rušiť okolie, krajné domy obce sú od farmy vzdialené cca 1 km.

  
Ing. Jiří Kovář

#### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

##### 4.2. Betriebskomplexe

###### 4.2.1. Betriebskomplexe in den Objekten der Tierproduktion

In der Projektdokumentation sind folgende Betriebskomplexe in den Objekten der Tierproduktion gegliedert:

- Fußbodenroste
- Verschläge, Geländer
- Fütterung
- Einspeisung
- Lüftung

###### 4.2.2. Betriebskomplexe technischen Charakters

In der Projektdokumentation sind folgende Betriebskomplexe technischen Charakters gegliedert:

- Rohrverbindungsleitungen, Pumpen, Mischwerke, Separation und Lagerung des flüssigen Mistes
- Trafostation und Ersatzenergiequelle
- Brunnen und I. Stufe der Wasseraufbereitung
- Distribution und II. Stufe der Wasseraufbereitung
- Technologie der Brückenwaage

##### 5. Sachliche und zeitliche Verknüpfung des Baus an den umliegenden Aufbau

Die Bau- und Montagearbeiten werden im Areal der Farm in den existierenden Objekten durchgeführt. Neubauten sind SO-08 Tierkörperlagerhaus, SO-14 Wasservorratsbehälter und Wasserleitung des Areals, SO-15 Objekte und Verteilungsleitungen für Gülle, SO-16 Lager für Gülle - Lagunen. Zum Transport der Materialien für den Bau und für die Überführung der Maschinen und Einrichtungen wird die existierende Kommunikation benutzt, wo gegenwärtig kein Betrieb der Tierproduktion vorhanden ist. Die Bauarbeiten werden durch ihren Lärm oder Staub nicht die Umgebung stören. Die am Rand der Gemeinde liegenden Häuser sind ca. 1 km von der Farm entfernt.

## 6. Prehľad užívateľov a prevádzkovateľov

Zadanie pre vypracovanie projektovej dokumentácie počíta s tým, že prevádzkovateľom a užívateľom stavby bude stavebník.

## 7. Celková doba výstavby, zahájenie a ukončenie stavby

Za predpokladu, že budú vydané príslušné povolenia začnú stavebné práce najneskôr v mesiaci marci 2014 a predpokladá sa ukončenie v novembri 2014.

Rozhodujúce objemy prác v produkčných objektoch sú v rekonštrukcii a v prestavbe podláh, v búracích prácach, stavebných úpravách stien, podláh a osadení roštov, zábran a hradenia koterčov. Stavebné práce budú vykonané dodávateľsky, investor svojpomocne vykoná búracie práce v objektoch. Je požiadavka investora kolaudovať objekty postupne ako prevádzky schopné celky.


Na vonkajších objektoch je najväčší objem stavebných prác na objekte SO-14 Zásobník vody a areálový vodovod, SO-15 Objekty a rozvody tekutého hnoja a SO-16 Sklady tekutého hnoja - Lagúny.

## 8. Skúšobná prevádzka a doba jej trvania s postupným uvádzaním stavby do prevádzky

Po skončení výstavby jednotlivých objektov pre chov zvierat nie je potrebná skúšobná prevádzka. Budú vykonané skúšky funkčnosti technológie, revízie elektroinštalácie, tlakové skúšky vodovodu, odskúšanie funkčnosti napájačiek. U kanalizačných potrubí bude vykonaná skúška vodotesnosti, bude vykonaná skúška vetrania a vykurovania. Po týchto skúškach môže príslušný objekt slúžiť pre daný účel. Pre vykonanie niektorých skúšok ako je odskúšanie odpratávania tekutého hnoja až po separátor a skladovacie lagúny, je treba osadiť do objektu zvieratá.

U objektov vodného hospodárstva budú vykonané skúšky vodotesnosti zásobnej nádrže, činnosti čerpadiel a automatiky na zariadeniach pre úpravu vody. Všetky pomocné objekty majú svoje technické podmienky funkčnosti. Ide o objekty kotolní, trafostanica a náhradný zdroj, objekty pre vykládku a nakládku zvierat. Ostatné objekty ako sú sklady, garáže, bývalá kotolňa, sklad budú po skončení údržbárskych a rekonštrukčných prác odovzdané do užívania.

Pre postupné zahájenie prevádzky objektov živočíšnej výroby (SO-01,02,03, SO-04, SO-05, SO-06, SO-07, SO-10 a SO-11) je nevyhnutne nutná kolaudácia nasledujúcich stavebných objektov: SO-08, SO-12, SO-13, SO-14, SO-15, SO-16, SO-17, SO-18, SO-19, SO-20, SO-24, SO-27 a SO-28. Kolaudácia zostávajúcich stavebných objektov (SO-21, SO-22, SO-23, SO-25 a SO-26) nie je pre zahájenie prevádzky nevyhnutne nutná.

  
Ing. Jiří Kovář

### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

#### 6. Übersicht der Benutzer und Betreiber

Die Vorgabe für die Ausarbeitung der Projektdokumentation rechnet damit, dass der Bauherr Betreiber und Nutzer des Baus wird.

#### 7. Gesamtdauer des Aufbaus, Beginn und Ende des Baus

Die Bauarbeiten beginnen im Monat März 2014 und es wird die Beendigung im November 2014 angenommen.

Die entscheidenden Arbeitsumfänge in den Produktionsobjekten bestehen beim Umbau der Fußböden, bei den Abrissarbeiten, bei den baulichen Berichtigungen der Wände und Fußböden und bei der Anbringung der Roste, Geländer und Verschläge der Buchten. Die Bauarbeiten werden durch Zulieferleistungen durchgeführt. Der Investor führt in Eigenleistung die Abrissarbeiten in den Objekten durch. Die Anforderung des Investors ist es, die Objekte schrittweise als betriebsfähige Komplexe zu kolaudieren.

Von den äußeren Objekten besteht der größte Umfang von Bauarbeiten an den Objekten SO-14 Wasservorratsbehälter, SO-15 Objekte und Verteilungsleitungen der flüssigen Gülle und SO-16 Lager der flüssigen Gülle – Lagunen.

#### 8. Probetrieb und seine Dauer mit schrittweiser Inbetriebnahme des Baus

Nach Beendigung des Baus der einzelnen Objekte für die Tierzucht ist kein Probetrieb erforderlich. Es werden Überprüfungen der Funktionstüchtigkeit der Technologie, Revisionen der Elektroinstallation, Druckprüfung der Wasserleitung und die Erprobung der Funktion der Tränkeinrichtungen durchgeführt. Bei der Kanalisation werden Dichtheitsprüfungen durchgeführt und außerdem werden noch Prüfungen der Lüftung und Beheizung durchgeführt. Nach diesen Prüfungen kann das Objekt für den betreffenden Zweck dienen. Für die Durchführungen einiger Prüfungen sowie auch für die Prüfung des Abtransports der Gülle bis zum Separator und zur Ablagerungslagune ist es notwendig, dass im Objekt Tiere vorhanden sind. Bei den Objekten der Wasserwirtschaft werden Prüfungen der Dichtheit des Vorratsbehälters, der Tätigkeit der Pumpen und der Automatik für die Einrichtungen der Wasseraufbereitung durchgeführt. Alle Hilfsobjekte haben ihre technischen Funktionsbedingungen. Es handelt sich um die Objekte Heizhaus, Trafostation und Notstromaggregat und die Objekte zum Be- und Entladen der Tiere. Die restlichen Objekte wie z.B. Lager, Garagen, das ehemalige Heizhaus werden nach Beendigung der Instandsetzungs- und Rekonstruktionsarbeiten zur Nutzung übergeben.

Für den stufenweisen Anlauf des Betriebes der Objekte für die Tierproduktion (SO-01,02,03, SO-04, SO-05, SO-06, SO-07, SO-10 und SO-11) ist eine Kolaudation der folgenden Bauobjekte unumgänglich: SO-08, SO-12, SO-13, SO-14, SO-15, SO-16, SO-17, SO-18, SO-19, SO-20, SO-24, SO-27 a SO-28. Die Kolaudation der restlichen Bauobjekte (SO-21, SO-22, SO-23, SO-25 und SO-26) ist für den Anlauf des Betriebs nicht unbedingt notwendig.



## 9. Predpokladané celkové náklady stavby

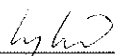
Podľa prepočtu stavebných prác a nákladov je predpokladaný celkový stavebný náklad cca 2,5 mil. €, technologické náklady sú cca 8 mil. €.

## 10. Realizačná dokumentácia

V súvislosti so znením §66 bod 3 písmeno a) Stavebného zákona, nie je z pohľadu Generálneho projektanta a Hlavného inžiniera projektu potrebné predkladať podrobnejšiu dokumentáciu ešte pred začatím stavby.

Z pohľadu realizácie stavebných prác odporúča Generálny projektant a Hlavný inžinier projektu pred zahájením stavebných prác príslušných stavebných alebo technologických celkov vyhotoviť nasledujúcu projektovú dokumentáciu v rozsahu realizačného projektu:

- **Zdroj vody**  
Po určení definitívneho miesta vrtu pre nový zdroj vody na základe geologického prieskumného vrtu vypracovať projekt nového zdroja vody (studňa).
- **Technológia úpravy vody I. a II. stupňa**  
V závislosti na vlastnostiach vody zo zdroja vody vypracovať dodávateľom technológie projektovú dokumentáciu úpravy vody a jej osadenie do objektov, na to určených.
- **Dažďová areálová kanalizácia**  
Pred začiatkom stavebných prác vykonať detailné preverenie stavu existujúcej areálovej dažďovej kanalizácie s cieľom zmapovať jej trasovanie ako aj výškové pomery. Na základe takto rozsiahleho miestneho zisťovania je potom potrebné skontrolovať a v prípade potreby upraviť navrhované riešenie areálovej dažďovej kanalizácie.
- **Náhradný zdroj elektrickej energie – dieselaagregát**  
Na základe technických parametrov potreby elektrickej energie pre obvody s neprerušovanou prevádzkou nechať u dodávateľa technologického celku náhradného zdroja elektrickej energie spracovať projektovú dokumentáciu dieselaagregátu, podľa ktorej je následne potrebné overiť a v prípade potreby dopracovať dokumentáciu osadenia náhradného zdroja energie (základy).
- **Elektroinštalácia**  
Napriek vysokému stupňu podrobnosti projektovej dokumentácie elektroinštalácie skontrolovať po definitívnom určení dodávateľa technológie ustajnenia a výkrmu ošipáných projektovú dokumentáciu elektroinštalácie a urobiť v nej potrebné úpravy, ak to vyplýnie z inštalovanej technológie.
- **Signalizácia a riadenie**  
Po definitívnom určení dodávateľa technológie ustajnenia a výkrmu ošipáných vypracovať dokumentáciu signalizačných a riadiacich komponentov.

  
Ing. Jiří Kovář

### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

#### 9. Angenommene Gesamtkosten des Baus

Laut Kalkulation der Bauarbeiten und Kosten betragen die angenommenen Gesamtkosten für den Bau ca. 2,5 Mill. € und die technologischen Kosten ca. 8 Mill. €.

#### 10. Realisierung der Dokumentation

Im Zusammenhang mit dem Wortlaut des §66 Punkt 3 Buchstabe a) des Baugesetzes ist es nicht notwendig, dass aus Sicht des Hauptprojektanten und des Hauptingenieurs eine detailliertere Dokumentation noch vor Beginn des Baus vorgelegt wird.

Aus Sicht der Realisierung der Bauarbeiten empfehlen der Hauptprojektant und der Hauptingenieur, vor Beginn der Bauarbeiten der betroffenen Bau- oder Technologiekomplexe folgende Projektdokumentation zu erstellen, im Umfang des Realisierungsprojektes:

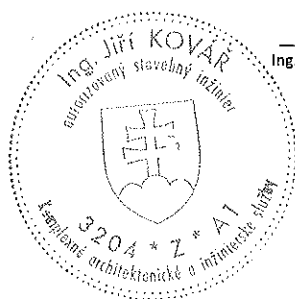
- **Wasserquelle**  
Nach Bestimmung der definitiven Stelle der Bohrung für die neue Wasserquelle auf ist auf Grundlage der geographischen Erkundung das Projekt der neuen Wasserquelle (Brunnen) auszuarbeiten.
- **Technologie für die Wasseraufbereitung I. und II. Stufe**  
In Abhängigkeit von den Eigenschaften des Wassers aus der Wasserquelle wird vom Lieferer der Technologie die Projektdokumentation der Wasseraufbereitung und der Installation der Technologie in die Objekte, die dafür bestimmt sind, ausgearbeitet.
- **Regenwasserkanalisation des Areals**  
Vor Beginn der Bauarbeiten wird eine detaillierte Überprüfung des Zustandes der existierenden Regenwasserkanalisation des Areals durchgeführt, mit dem Ziel, die Trassenführung aber auch die Höhenverhältnisse aufzuzeichnen. Auf Grundlage einer so breiten örtlichen Bestimmung ist es dann notwendig, die vorgeschlagene Lösung der Regenwasserkanalisation des Areals zu kontrollieren und im Bedarfsfall zu berichtigen.
- **Ersatzenergiequelle – Dieselaagregat**  
Auf Grundlage der technischen Parameter des Elektroenergiebedarfs für den Schaltkreis mit kontinuierlichem Betrieb ist es notwendig, vom Lieferer des technologischen Komplexes der Ersatzenergiequelle die Projektdokumentation des Dieselaagregats ausarbeiten zu lassen, nach welcher es anschließend notwendig ist, die Dokumentation für die Installation der Energieersatzquelle (Fundamente) zu überprüfen oder im Bedarfsfall einzuarbeiten.
- **Elektroinstallation**  
Trotz des hohen Grades der Details der Projektdokumentation der Elektroinstallation ist es notwendig, nach der definitiven Bestimmung des Lieferers der Technologie für die Stallungen und Fütterung der Schweine die Projektdokumentation der Elektroinstallation zu kontrollieren und in ihr notwendige Berichtigungen vorzunehmen, falls dies aus der installierten Technologie hervorgeht.
- **Signalisierung und Steuerung**  
Nach definitiver Bestimmung des Lieferers der Technologie für die Stallungen und Fütterung der Schweine ist es notwendig, die Dokumentation der Signalisierungs- und Steuerkomponenten auszuarbeiten.


## 11. Kontrola uzlových bodov výstavby

Z pohľadu Generálneho projektanta a Hlavného inžiniera projektu realizácia stavby nevyžaduje špecifikáciu uzlových bodov, ktoré musí odsúhlasiť Hlavný inžinier projektu.

V Bratislave, september 2013

Správu vypracoval Ing. Ladislav Kovář



  
Ing. Jiří Kovář (zodpovedný projektant)

### Právne nezáväzný preklad – Rechtlich nicht bindende Übersetzung

#### 11. Kontrolle der Knotenpunkte des Aufbaus

Aus Sicht des Generalprojektanten und des Hauptingenieurs verlangt die Realisierung des Baus keine Spezifikation der Knotenpunkte, welche der Hauptingenieur des Projekts zustimmen muss.

Bratislava, September 2013

Ausarbeiter des Berichts: Ing. Ladislav Kovář

Verantwortlicher Projektant: Ing. Jiří Kovář